

AVAS : Assemblée générale du 18-12-1986 : rapport du Président

Joseph-Gabriel Rivolin

Au cours de l'année 1986 l'activité de l'AVAS s'est déroulée sous le signe de la collaboration avec le Bureau Régional pour l'Ethnologie et la Linguistique. Nous souhaitons que cette collaboration continue sur des bases toujours plus solides, assurées, si possible, par une convention qui garantirait, d'une part, un appui logistique dont l'AVAS peut difficilement se passer et, d'autre part, l'institutionnalisation de rapports qui se sont révélés profitables pour l'Administration régionale comme pour l'AVAS.

L'année qui s'est écoulée a vu le changement du président : Jean-Pierre Ghignone a démissionné, pour des raisons personnelles, au mois de mars dernier et le Conseil de Direction m'a chargé de le remplacer. Je profite de l'occasion qui m'est donnée pour le remercier vivement du travail qu'il a accompli et qu'il conti-



Le discours de M. Guglielmo Piccolo, Syndic de Châtillon, lors du vernissage de l'exposition «Noutro Teatro»



L'exposition «Noutro Teatro» dans les salles de la Bibliothèque de Châtillon

nue d'accomplir. Je remercie, en même temps, tout le personnel du BREL de la collaboration à laquelle j'ai déjà fait référence, en particulier Alexis Bétemps, qui est en quelque sorte le «père fondateur» de l'AVAS.

Venons maintenant au compte-rendu de l'activité de l'AVAS en 1986.

Le fonds de cassettes enregistrées s'est enrichi au cours de l'année 1986. Nous comptons maintenant environ 2.500 cassettes dont 2.300 repiquées. Toutes les cassettes repiquées sont accompagnées du brouillon de la fiche descriptive. Malheureusement le retard accumulé dans le catalogage n'a pas encore été comblé.

La photothèque aussi continue à se développer normalement. Nous avons désormais plus de 1.800 photos cataloguées (800 photos en plus de l'année dernière). Le retard dans le catalogage des photos est insignifiant.

Archives sonores et photothèque sont de plus en plus consultées par des chercheurs, des étudiants et des journalistes. Le matériel est mis à leur disposition avec les précautions nécessaires (les témoins, s'ils n'ont pas accordé leur permission au préalable, sont prévenus avant que leur témoignage soit utilisé).

L'enquête annuelle 1986 a débouché sur une belle exposition réalisée en collaboration avec le Charaban et avec la Fédérachon Valdotèna di Téatro Populéro : «Noutro téatro». À la base de la recherche, comme il est de tradition à l'AVAS, il

y a de témoignages oraux. D'abord un grand travail de transcription a été fait et, ensuite, des morceaux particulièrement significatifs ont été choisis pour commenter les photos et les documents exposés.

Tout en n'étant pas une recherche exhaustive, l'exposition «Noutro téatro», nous a permis de mieux faire connaître les origines de l'activité et de la création théâtrale contemporaine en Vallée d'Aoste.

Nous avons collaboré aussi à la réalisation de l'exposition «Du blé au pain» à Étroubles, en nous occupant surtout de la mise au point du document oral (Lidia Philippot). Les expositions continuent de circuler (Service des Bibliothèques).

La collaboration avec la RAI a continué. Pour ce qui est de la télévision, au cours de l'année 1986, il y a eu la projection publique du reportage sur «L'émigration valdôtaine dans le monde» qui a conclu la grande recherche sur l'émigration valdôtaine ; pour «Noutro téatro» un film a également été produit en collaboration avec la RAI, un film qui a été intégré dans l'exposition susmentionnée.

Les émissions «Eun cou eun tchi no / Le microphone dans le passé» continuent régulièrement tous les derniers mercredis du mois (Lidia Philippot, Live Munier et Vera Praz). Les thèmes traités cette année ont été très variés : la boucherie à domicile, la lune, les cordonniers, le blé et les amusements des veillées. A la fin de chaque émission il nous reste des demi-dossiers thématiques avec des transcriptions de cassettes, des articles, des bibliographies, etc. que nous avons souvent l'occasion d'utiliser pour d'autres exigences.

Plusieurs publications ont paru grâce à l'AVAS au cours de l'année 1986. Il est important de signaler la collaboration avec la plus importante revue d'ethnologie alpine, «Le Monde Alpin et Rhodanien», qui a publié deux articles parus par les soins de l'AVAS : «La conta di tsèèvro», témoignage de Palmyre Bal, présenté par Vera Praz, Romana Lyabel et Alexis Bétemps et «Aperçu sur les rus valdôtains» par Guy Grimod, Pierre Lexert et Jean Voulaz. Nous avons aussi pu présenter au public le bel ouvrage sur «L'émigration valdôtaine dans le monde», catalogue enrichi de l'exposition homonyme, dû au travail de Jean-Pierre Ghignone, Rosito Champrétavy et Laura Agostino. Jean Voulaz nous a présenté «Le ru Herbal», étude approfondie sur l'histoire de ce ru qui porte ses eaux de Brusson jusqu'à Montjovet et Verrès. Des témoignages oraux complètent la recherche en nous montrant comment l'eau et les rus sont encore profondément vécus par les Valdôtains.

À l'occasion de la Fête Valdôtaine et Internationale des Patois, qui s'est déroulée à Étroubles au mois de septembre, Rosito Champrétavy, Emanuela Lagnier et moi-même avons présenté «Les chansons de Napoléon» un recueil de chants se rapportant à l'époque napoléonienne, puisés dans nos fonds sonores et dans notre collection de cahiers de chansons. Toujours à l'occasion de cette grande fête du patois, nous avons collaboré en montant presque toutes nos exposi-

tions : «Les ramoneurs de la Vallée d'Aoste» à Bosses, «L'école d'autrefois» à Saint-Oyen, «Noutro téatro» à Étroubles et «L'émigration valdôtaine dans le monde» à Allein.

Pour ce qui est des publications nous signalons encore la contribution importante que nous apportons à «L'informateur agricole» : tous les mois Livio Munier et Lidia Philippot rédigent quatre pages sur des thèmes divers concernant la vie et les activités du monde agricole. On l'utilise à l'école pour l'étude de la civilisation valdôtaine.

Au mois d'octobre, à Saint-Pierre, sous le patronage de l'assessorat à l'Instruction Publique, et en collaboration avec le Centre Alpin et Rhodanien d'Ethnologie (CARE) et le Centre de Recherche sur les Ethnotextes et sur l'Histoire Orale et les Parlers régionaux (CREHOP), s'est déroulée une rencontre très importante, «Croire la mémoire ?». Les plus grands spécialistes en la matière (ethnologues, historiens, médecins, psychologues) ont présenté des rapports très stimulants. Il s'agissait de la première rencontre sur ce thème et ce colloque restera un point de référence important pour tous ceux qui s'occupent de témoignages oraux (Laura Agostino).

Les premiers contacts pour une nouvelle enquête orale systématique ont été pris. Le Comité de direction a décidé de structurer cette enquête d'une façon différente : avant tout elle ne concernera qu'une commune : Cogne. Les enquêteurs, des Cogneins, seront suivis par un petit comité de l'AVAS (Live Munier, Marc



La présentation du livre-catalogue et de l'émission télévisée «L'émigration valdôtaine dans le monde». De gauche : MM. Rossi, Rivolin et Ghignone

Deval, Vera Praz, Oreste Boniface et moi-même) et l'enquête concernera la vie quotidienne à Cogne sous tous ses aspects. Il ne s'agit là que d'une expérience : si elle ne donnera pas des résultats satisfaisants, il faudra trouver d'autres solutions.

Un montage audiovisuel sur l'histoire et les buts de l'AVAS a été préparé par Jean-Pierre Ghignone. Nous devons encore décider quand il sera présenté au public.

PROGRAMME 1987

Le programme pour 1987, est ambitieux, comme d'habitude, et prévoit des activités dans les domaines désormais traditionnels de l'AVAS.

On essayera, bien entendu, d'enrichir notre fonds sonore et de récupérer le retard au niveau du catalogue. L'enquête systématique à Cogne contribuera certainement à augmenter notre fonds.

D'autres cassettes seront le résultats de mini-enquêtes en vue d'émissions à la radio, ou de recherches occasionnelles, ou de récupération de fonds déjà existants.

Il ne faut pas oublier non plus les contributions – qu'on ne peut pas prévoir maintenant – d'étudiants, de professeurs, de membres de l'AVAS, etc. qui, de temps en temps, nous apportent des enregistrements. Après l'exploit de 1985, quand nous avons eu des boursiers pour des enquêtes orales, le rythme de croissance de nos fonds a subi un ralentissement, mais il peut être évalué autour de 500 cassettes par an.

La photothèque aussi s'agrandit régulièrement grâce surtout à la collaboration d'adhérents qui nous font parvenir de vieilles photos que nous reproduisons au fur et à mesure.

Comme nous l'avons déjà dit, au cours de l'année 1987, se terminera l'enquête orale systématique à Cogne. Pour l'instant nous n'avons pas encore prévu une forme de restitution à la population : on prendra une décision quand on commencera à avoir du matériel.

Après le montage audio-visuel sur l'histoire de l'AVAS, nous avons l'intention d'en préparer un autre. Ce montage devrait être une présentation générale de la Vallée d'Aoste : ainsi pourrions-nous présenter notre pays d'une façon simple et agréable, quand nous sommes invités à l'étranger ou quand il y a des groupes qui nous rendent visite.

Pour ce qui est des publications, nous avons l'intention de continuer notre collaboration avec «Le Monde Alpin et Rhodanien» et avec «L'informateur agricole».

Au cours de l'année 1987 devraient également paraître le catalogue enrichi de l'exposition «Noutro téatro», une recherche de Jean Voulaz sur les moulins de la



Le conteur Tobie Deval, de Brissogne

Vallée d'Aoste, et le recueil de contes de Tobie Deval. Ces deux dernières publications étaient déjà prévues pour l'année 1986 : elles sont presque prêtes et paraîtront très prochainement.

Il est possible que d'autres publications s'ajoutent à celles prévues : Mme Sandra Norat est en train de travailler sur la magie dans les récits oraux et sa recherche pourrait très bien être publiée en 1987.

La maison de Runaz est presque terminée : on est en train maintenant de soigner les derniers détails de la restructuration. Il est probable qu'elle puisse être inaugurée au cours de l'année prochaine. Comme vous le savez, pour commencer, nous avons l'intention d'y monter une ou deux de nos expositions pour que les visiteurs puissent les apprécier. Il faudra donc penser à aménager cette maison, à revoir les expositions qu'elle va accueillir et à envisager quelque chose pour l'inauguration.